

# A COLOUR ATLAS OF AESTHETIC SURGERY OF THE FACE AND NECK

## 面颈部美容外科手术彩色图谱

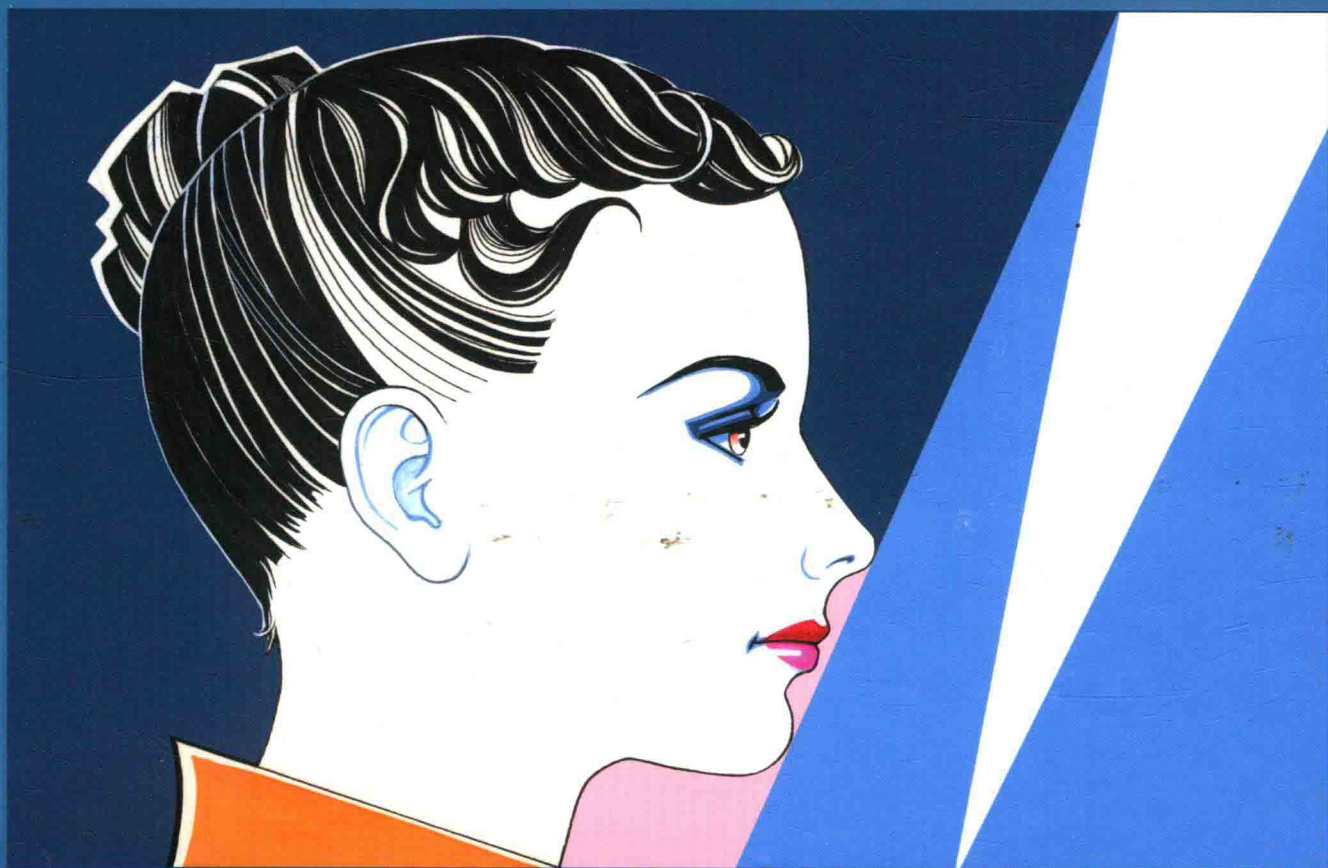
(德)余健民 著

Author: Yu Jianmin

余健民 绘图

Painting: Yu Jianmin

(余健民医学博士、口腔医学博士 Dr.med.Dr.med.dent.Yu Jianmin)



# A COLOUR ATLAS OF AESTHETIC SURGERY OF THE FACE AND NECK

## 面颈部美容外科手术彩色图谱

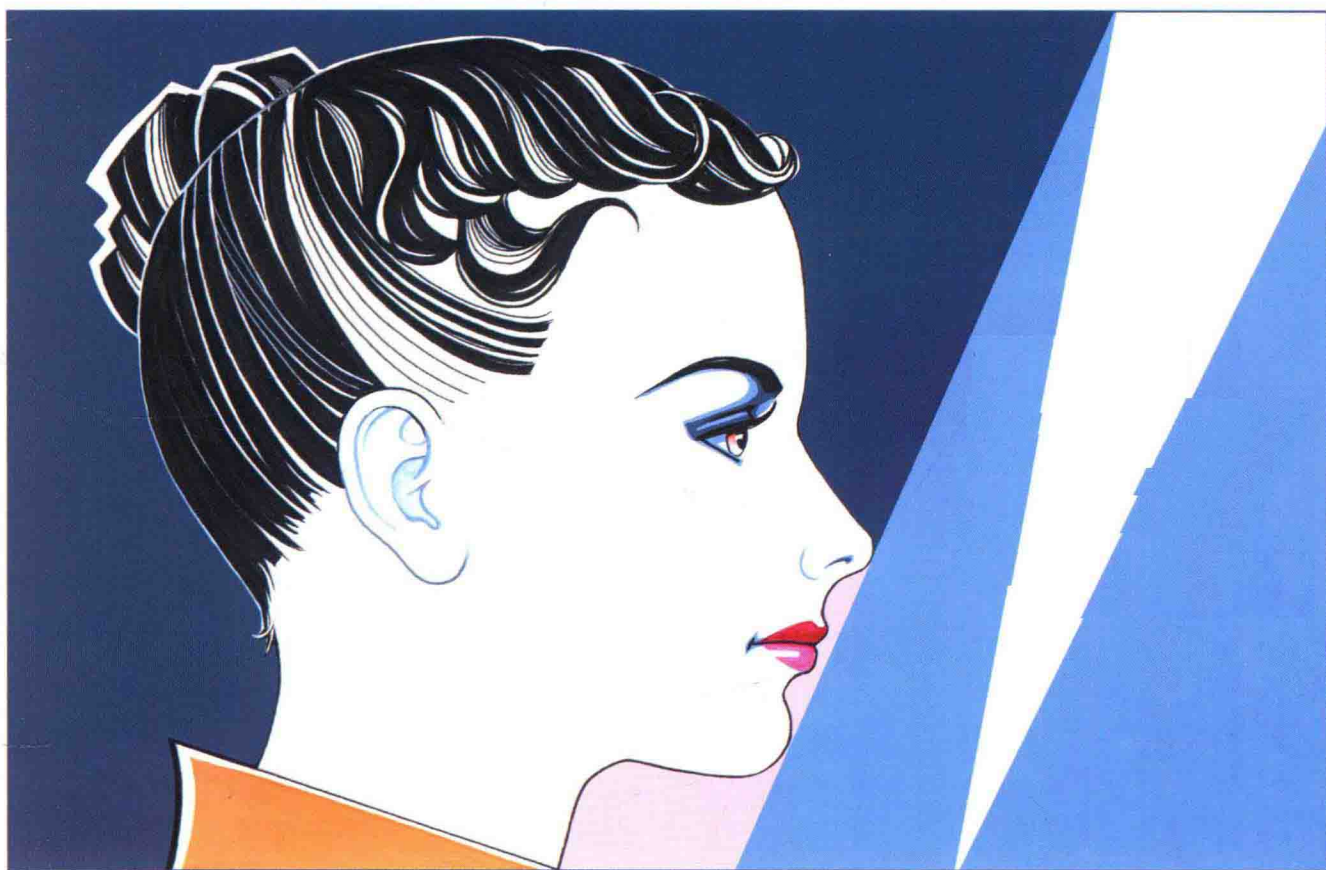
(德)余健民 著

Author: Yu Jianmin

余健民 绘图

Painting: Yu Jianmin

(余健民医学博士、口腔医学博士 Dr.med.Dr.med.dent.Yu Jianmin)



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

辽宁科学技术出版社

沈阳



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

面颈部美容外科手术彩色图谱 / ( 德 ) 余健民著. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5381-9944-4

I. ①面… II. ①余… III. ①面—美容—整形外科手术—图谱 ②颈—美容—整形外科手术—图谱 IV. ①R622-64

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2016 ) 第221801号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社

( 地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003 )

印 刷 者: 辽宁新华印务有限公司

经 销 者: 各地新华书店

幅面尺寸: 210mm × 285mm

印 张: 19

插 页: 4

字 数: 400 千字

出版时间: 2017 年 1 月第 1 版

印刷时间: 2017 年 1 月第 1 次印刷

策 划 人: 倪晨涵

责任编辑: 陈 刚 苏 阳

封面设计: 余健民 张 珩

绘 图: 余健民

版式设计: 余健民 杜 江

责任校对: 栗 勇

---

书 号: ISBN 978-7-5381-9944-4

定 价: 190.00 元

投稿热线: 024-23280336

邮购热线: 024-23284502

E-mail: cyclonechen@126.com

<http://www.lnkj.com.cn>



## 作者简介

余健民，1969年毕业于中国医科大学，之后从事临床工作，学习口腔医学和在中国医科大学做口腔颌面外科医生工作，有时画手术和解剖图。1980年因亲自设计，解剖和制备手腕标本并绘制由中国医科大学编写的《实用解剖图谱》而获得国家奖，深受美国、德国、瑞士、奥地利等国著名专家的赞扬。

1982年后在德国弗里德里希—亚历山大—埃朗根—纽伦堡大学口腔颌面外科医院从事科研、教学和医疗工作。1995年获得医学博士学位证书和口腔医学博士学位证书，这两篇博士论文均获得最优秀成绩，又获得医生执业证书、口腔医生执业证书、口腔颌面外科专科医生证书和整形手术证书。他的诊所被当地评为五星级诊所。

1988年和Steinhaeuser教授、Janson教授编绘《颌骨矫正外科学》。独创余氏“下颌关节脱位复位法”和余氏“下唇再造术”。发表多篇医学论文。

自幼受父亲和叔叔艺术熏染，后师从大师周铁衡、霍安荣先生，在医疗工作之余，进行美术和书法创作，在德国不同城市举办了七次书画展。很多国家总统、国王、总理等收藏余健民为他们画的肖像画。1986年余健民获德国奥地利艺术家奖。

## Brief Introduction of Author

Yu Jianmin, graduated from Chinese Medical University in 1969, then worked as a doctor and sometimes drew for Medical Operations and Anatomy, studied Stomatology and worked as a Oromaxillofacial Surgeon in Chinese Medical University. In 1980, he won the national prize for personal design, dissection and preparation of hand and wrist specimen and drawing "*Practical Anatomy Atlas*" compiled by China Medical University, for which he gained great appraisal from famous professors coming from the USA, Germany, Swiss and Austria, etc.

From 1982, Dr. Yu began to take up research, teaching and medical treatment in Oral and Maxillofacial Surgery Hospital of University of Erlangen-Nuremberg (in German: Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg) in Germany. Untill 1995, he had been honored with MD degree and MD degree in Stomatology. His two doctoral dissertations were both top graded. At the same time, he had been awarded Doctor's Practical Certificate, Oral Doctor's Practical Certificate, Certificate of Oral and Maxillofacial Surgeon and Certificate of Plastic Surgery. His clinic is rated as Five-Star clinic by patient.

Dr. Yu Jianmin compiled and drew *Maxilloorthopedic Surgery* together with Prof. Steinhäuser and Prof. Janson in 1988. Original therapy: "Yu's replacement of mandibular joint dislocation" and "Yu's lower lip reconstruction". And Dr. Yu has published many medical research articles.

Being influenced by his father and uncle for art from the childhood, later study with the masters Mr. Zhou Tieheng and Mr. Huo Anrong, Dr. Yu often makes painting and calligraphy creation after medical work. He had held Painting and Calligraphy Exhibition for 7 times separately in different cities of Germany. Many presidents, kings and prime ministers over the world collect the portraitures that Dr. Yu created for them. Dr. Yu Jianmin ever won German-Austrian Artist Award in 1986.

## 序 言 (1)

余健民博士是一位颌面外科和美容整容外科的杰出专家。在完成中国的学习和工作后，于德国弗里德里希—亚历山大—埃朗根—纽伦堡大学口腔颌面外科医院工作近30年。

其间作为一名外科医生和一位富有爱心的伙伴，他通过努力，积极照看许多肿瘤、外伤和整容患者，帮助他们减轻了痛苦和负担。余博士在发展医学、临床及人类学技巧方面努力追求卓越，取得了令人敬佩的成就，使他最终成为受人尊重的亲密工作伙伴、外科医生和老师。解剖学作为所有医学行为，特别是外科的基础，很早以前余博士就发现了自己在其上的兴趣。同时还发现自己有画解剖学页面素描的技巧。他将自己的这一技巧加以发展并达到了艺术家的水平，从而很早开始就为大量文字书籍、专业报纸刊物、报告和教材绘制医学插图和解剖图谱。余博士精心设计每一张图，有些图是他按照实体标本绘制的。最为标志性的就是为《Atlas of Practical Anatomy》绘制的大量插图，此书迄今为止已经出到第三版。从质量上，这些可以和世界上绝大多数医学艺术家作品相媲美的插图组成的辉煌巨著足以使我们叹服。精美细致的画面，以及大量解剖学插图令人眼界大开，并且具有巨大的教学价值。

通过《面颈部美容外科手术彩色图谱》，余健民博士再次为教科书设置了一个标准，该图谱汇集了他解剖学和临床专业的大量整容技术、知识。具体细节，读者可以根据书中的步骤，一步一步找到成功整容手术的技术提示和经过时间推敲的建议。不仅年轻外科医生，有经验的外科医生也能通过对文字的学习并结合高度艺术性的教学插图，遵循其原理，从中受益。

我希望此书能拓展读者群，并推荐给其他所有外科医生。我感谢余健民博士为准备本书和插图做出的巨大贡献以及慷慨地与我们分享了他的渊博知识。

Jörg Grünert医学博士教授  
手、整容和重建外科主席  
省医院  
Rorschacherstrasse 95  
CH-9007 圣加仑  
瑞士

## Foreword (1)

Dr. med. Dr. med. dent. Yu Jianmin is a distinguished expert in the field of Oral and Maxillofacial and Aesthetic Plastic surgery. After his training in China he worked in Oral and Maxillofacial Surgery hospital of Friedrich-Alexander-University Erlangen-Nürnberg in Germany nearly 30 years and was eagerly taking care of many tumor, trauma, congenital and aesthetic patients, whom he helped to relieve their sufferings and burdens by his engagement as a doctor, as a surgeon and as a compassionate companion. In his endeavor for excellence he developed highly respected medical, clinical and human skills, which made him a frequently contacted colleague, surgeon and teacher, who is highly esteemed and honored. Very early he discovered his interest in anatomy as the basis for all medical and especially surgical activities and he discovered his skills for sketching and painting anatomical sites. He developed this skill and competence to an artistic level, so that from quite early on he was contacted to draw medical illustrations and anatomical paintings, which were used in numerous textbooks, papers, presentations and lectures. Every picture was drafted by Dr. Yu conscientiously, some pictures are based on actual specimens. This peaked in his monumental work with numerous illustrations for the "*Atlas of Practical Anatomy*", which now is already published in the third edition. Here we can admire a glorious collection of anatomical illustrations, which can compare with the quality of the most famous medical artists in the world. The exquisite details and the views of so many anatomical illustrations are eye opening and of great didactic and teaching value.

With the "Color Atlas of Aesthetic Surgery" Dr. Yu Jianmin again sets a standard for teaching textbooks, in which he combines his vast knowledge on aesthetic procedures with his anatomical background and his clinical expertise. In the details one can follow step by step each procedure, find technical hints and time tested advice for successful aesthetic operations. Not only the junior surgeon, but also the experienced surgeon will take profit from studying this text and following these instructions combined with didactic illustration of high artistry.



I wish this book widespread readership and recommend it to the shelves of any aesthetic surgeon. I thank Dr. Yu Jian-Min for his great effort in preparing this text and the illustrations and for his generosity for sharing his vast knowledge with us.

Prof. Dr. med. Jörg Grünert  
Chairman, Department of Hand, Plastic and Reconstructive Surgery  
Kantonsspital  
Rorschacherstrasse 95  
CH-9007 St. Gallen  
Switzerland





## 序言 (2)

世界上第一部由执业医师本人绘制的，具有现代彩色特点的医学专业图谱面世了。该图谱一改以往医学图谱的“常态”，以画面精美、颜色悦目为优势。阅读本图谱不仅对术者业务有参考价值，而且读者还有一种美好艺术的享受。

余健民是我的学生，也是我的校友。因为工作的关系，我和他有一年的时间在一起，故而对有着异乎寻常的了解。他有着东北人健壮的体魄，洪钟般的声音，爽朗的笑声。他的桀骜不驯的性格，刚毅耿直和惊人的毅力及耐力，铁的意志这些特点支持他有高超的医疗技术，精湛的绘画技能。

余健民除了专业之外，还有两个业余爱好：一是打乒乓球，二是绘画。他第一次去西门子公司运动中心玩球，和在场的打了几个回合之后，这个业余队的队长就把队里的球衣送到他手上，表示如果他愿意，从今后便被吸收为队员了。过了不长时间他就收到了正式队员的证书。他看见其他队员穿的是蓝色运动鞋，就将自己的棕色运动鞋画成蓝色的，一直到他把鞋穿到磨损的程度，球友们也没有发现他的鞋的颜色是画上去的。他玩乒乓球也玩到走火入魔的程度，常常是手不离拍，拍不离手。吃饭的时候也把球拍放在饭桌上，吃几口饭，再拿起球拍比量几下，然后再吃。因此他吃饭的时间也就比别人略长一些。有时睡觉也拿球拍睡，如果此时球拍被别人从他手里拿走，他会马上醒过来，满脸的不高兴。他打球时常常是队里的主力。他最高兴的事是和其他队比赛时获胜。球友们大声欢呼，大家和他一一握手，表示祝贺，拥抱在一起。此时他感觉就像他是德国总理似的受到大家的拥戴。

余健民从儿童时代起就酷爱画画。20世纪60年代在东北有一段时间电影院放映电影，观众可持一张票，不出影院在里面坐着看一整天同一部影片。每当影院放映有关绘画的影片，当时仅有十多岁的他，就在晚上睡觉前多喝水，意在不用闹钟唤醒自己，以免打扰别人的睡眠，并可早起。这样他就能看上一整天的绘画的影片了。刚到18岁时，他就可以画名人的肖像画了。在大学期间他就负责画整个大学的巨幅宣传画。他向齐白石的学生、前辽宁省美术家协会主席周铁衡先生学习绘画，向辽宁省著名书法家霍安荣先生学习书法。1975—1978年在沈阳中国医科大学附属医院工作时就参加了《实用解剖图谱》上、下肢的绘画工作。由于手、腕部的解剖结构复杂，很难画，领导知道他有雄厚的绘画基础，就让余健民担任了这项任务。手和腕的解剖标本均由余健民自己亲自制备。特别是腕部的8块小骨头，形状不整，画时很难固定，他就将这些小骨头放

在沙子上固定，然后再画。腕部与手之间断面很难切割得准确和整齐，使各个小骨头非常清楚完整地显示出来。余健民就细心反复地观察，琢磨，使自己所画的图尽善尽美。手的绘图使余健民于1980年在中国获得了国家奖。手腕部断面的远近端对应面都达到世界水平，并受到美国斯坦福大学解剖学兼外科教授R. A. Chase极大赞扬。特别是他在德国发表了第一篇博士论文之后，引起一些欧美和澳大利亚资深教授的青睐。纷纷来信祝贺余健民取得的成就。并希望能和他合作，把他们多年积累的临床经验和余健民的超群医学绘画技能结合起来，编写出杰出的医疗专业图谱来。特别是加拿大的蒙特利尔市的St. Mary's Hospital Center的Mercier教授，他想把他一生积累的病例资料及经验和余健民一起编写一本或几本世界水平的、精美的医学图谱。他写了4封信给余健民，并两次亲自从加拿大来德国与余健民见面，详细地介绍了加拿大和蒙特利尔的各种情况。虽然Mercier教授还有一个画家为他工作，但不是医生，所画的作品不尽人意。如果余健民同意，工作合同为4年以上。Mercier教授的热情、诚恳的态度使余健民很受感动。但当余健民知道去蒙特利尔工作只能画医学图谱，不搞临床时，余健民婉言谢绝了Mercier教授的盛情邀请。

余健民在德国弗里德里希—亚历山大—埃朗根—纽伦堡大学附属口腔颌面外科医院工作近30年，他几乎每一个手术都画了简图。他非常喜欢他所做的口腔颌面外科工作。他在大学工作期间几乎年年圣诞节自愿值夜班，为了让别的同事过上一个安静的圣诞之夜。在德国工作期间他做了医学和牙医学两个博士论文，两个论文成绩均为Magna Cum Laude。他所在的口腔颌面外科的两任院长分别向大学推荐他和大学签了永久工作合同，任主治医生，意在由他教授年轻医生做手术。在余博士50岁生日时，Prof. Dr. Dr. Steinhäuser赠送给他一把镀金手术刀以肯定他卓越的外科手术工作。

余健民和Prof. Dr. Dr. Steinhäuser及Prof. Dr. I. Janson一起编绘了《Kieferorthopädische Chirurgie》两册书。余健民在埃朗根开了一个诊所，该诊所在当地被评为五星级诊所。

余健民是个极具天赋的优秀画家，于中国医科大学念书时，就已承担了全校的巨幅伟人肖像。在德国他举办了多次美术画展。世界许多国家元首和王室比如英国女王、Papst Benedikt XVI（教皇），美国总统克林顿、奥巴马，德国总理施密特、默克尔都收藏了他为他们创作的肖像画。

余健民所创作的肖像画人物逼真，画面干净，手法细腻。他作画时一丝不苟，追求完美，不达目的，绝不罢手。他们纷纷来信高度赞扬了他的杰作，表达了谢意。还有的表示要和他继续保持友好联系。

2009年年末，余健民准备退休回到自己的诊所工作。全科医生和护士在Prof. Dr. Dr. E. Nkenke和Prof. Dr. Dr. A. Schlegel主持下，在一家饭店为他开了告别宴会。令他意外惊喜的不是丰盛的宴请，而是从德国各地和瑞士来的，过去曾经在手术台上带过的现在已不再年轻而成为各个医院骨干力量的医生们。大家见面热情地拥抱在一起，热烈地友好叙旧话新，使余健民深受感动，感受到德国同事们的真诚。他们一致感谢余健民无私的教授，使他们受益终生。余健民当时收到了许多礼物，但最使他感动的是两张大照片。一张照片黑白的，上面是他在过去辅导过的医生和他的照片。另一张是彩色的，是他在最近辅导过的医生和他的照片。科里的护士们也送给他一张签有所有护士名字的大纪念板，希望他永远记住他们及和她们在一起的日子。

余健民认为，口腔、颌面外科、耳鼻喉科、整容外科医生都应该除了学习医学生必修课程外，还应当学习“医学美术课”。如果这类医生在平面上画不出像样的图来，怎么会在活的人身上做好手术呢？他表示愿当这个新学科的老师，但愿他在有生之年实现他这良好的愿望。



原沈阳中国医科大学副校长

孙开来教授

(任职期间1985.1—1997.8)

2014年6月



## Foreword (2)

The world's first professional atlas of medicine with modern color features drawn by a practicing doctor is published now. Having changed the "normal state" of previous atlas of medicine, this one prevails with its exquisite pictures and pleasing colors. Reading this atlas not only presents reference value for operational practitioners, but also a pleasant artistic enjoyment for readers.

Dr. Dr. Yu Jianmin is my student and also my school fellow. Because of our working relationship, I had been with him for a year. Therefore, I have an unusual understanding about him. He has a robust physique, big voice and hearty laughter just as a Northeastern Chinese has. His strong and persistent character, honest and amazing perseverance and extremely hard-working spirit will support his superb medical technology and exquisite painting skills.

Besides his specialty, Mr. Yu also has two other hobbies: one is playing Ping Pong, the other is painting. One day he went to Siemens Company Sports Center to play Ping Pong for the first time. After a few rounds with the players present, the amateur team captain delivered the team clothes to his hands to have him in the team. Soon after that, he received the formal member certificate. When he saw the rest of the team wearing blue shoes, he got his own brown sneakers painted blue and his teammates never discovered that his shoes had been painted until they were used up. He also played Ping Pong to the extent of being possessed by the devil. He rarely had his hands without holding a bat. When he ate, he also put the bat on the table. He ate a few mouthfuls of rice, and then picked up the bat and waved it, then ate. Therefore, he needed more time to eat than other people. Sometimes he slept holding the bat. If someone took the bat from him, he would wake up immediately, discontent. What made him happy the most was winning the game while competing with other teams. The teammates cheered loudly and everybody shook hands with him to congratulate him and they embraced each other. At the time, he felt supported by people just like a chancellor.

Mr. Yu has had a penchant for painting since his childhood. There was a time in the 60's in Northeastern China that people could go to cinema to stay there watching the same film with a single ticket for a whole day. Every time when the cinema projected art films and cartoons, he drank plenty of water before going to sleep at night in an attempt not to be waken up by his alarm clock to bother other people and to get up early. At that time, he was only ten years old. When he was just eighteen, he could accurately draw celebrity

portraits. During his studies in university, he was in charge of painting all the huge posters needed by the university. He was taught painting by Mr. Zhou Tie-Heng, former chairman of Artists Association of Liaoning province and student of world-renowned artist extraordinaire Mr. Qi Bai-shi and calligraphy from Mr. Huo Anrong, famous calligrapher of Liaoning province. From 1971 to 1978 when he worked in Affiliated Hospital of China Medical University of Shenyang, he participated in the painting of upper and lower extremities in the "*Atlas of Practical Anatomy*" and he also painted many figures for the books "*Practical Surgery*". Due to the complex anatomy of the hand, wrist and the difficulties of drawing, the director knew he had a solid foundation of painting and thus made him undertake this task. Anatomical specimens of hand and wrist were prepared by himself, especially the eight small carpal bones of the wrist which were incomplete in form and difficult to fixing during drawing and he drew in fixing them on the sand. It was difficult to accurately and neatly cut the section between the wrist and hand in order to perfectly display the wrist bones. Mr. Yu carefully and repeatedly made his observations and pondered so as to make his own drawings reach the acme of perfection.

His hand drawings in the "*Atlas of Practical Anatomy*" that is dedicated to the upper and lower limbs made Mr. Yu win the National Award in China in 1980. Proximal and distal wrist corresponding surface sections have all reached world level and won the great praise of Mr. R. A. Chase, professor of anatomy and surgery in Stanford University of the United States. After publication of the first dissertation Mr. Yu became very popular among some of American, European and Australian professors who wrote him letters to congratulate his achievement and hoped to cooperate with him to combine their clinical experience accumulated in years and his superb medical drawing skills to compile a remarkable medical professional atlas, especially professor Mercier of Canadian Montreal St. Mary's Hospital Center who was interested in compiling one or a couple of refined medical atlas at world level with his clinical data and experience accumulated in his lifetime. He wrote four letters to Mr. Yu and left Canada for Germany twice to meet him in person to introduce detailed and various conditions about Canada and Montreal. Professor Mercier had another painter working for him. But because he was not a doctor, his works had some gaps to meet the medical requirements. If Mr. Yu agreed, he could conclude a five-year working contract. Mr. Yu was really

moved by Professor Mercier's sympathetic sincere attitude. But when Mr. Yu knew that he could only draw a medical atlas without proceeding with clinical work in Montreal, he declined Professor Mercier's invitation.

Mr. Yu has worked in oral maxillofacial surgery of Erlangen-Nuremberg Friedrich Alexander University hospital for almost thirty years and painted many sketches for extraordinary cases of his operations. This is huge benefit for young doctors to visually study the techniques. He liked what he did as oral and maxillofacial surgeon very much. When he worked in the university, he almost voluntarily worked on the night shift for every Christmas Eve in order to make his colleagues have a quiet Christmas Eve. During his work in Germany, he completed two medical and dental dissertations which won Magna Cum Laude. The two Deans of the Department of oral and maxillofacial surgery respectively recommended him to the university to sign a permanent contract with the university that appointed him as head physician so that he could teach young physicians to conduct the surgery. Prof. Dr. Dr. Steinhäuser gave Mr. Yu a gold-plated surgical knife for his 50th birthday to acknowledge his tremendous surgical work.

Mr. Yu drew all of the superb figures for the two volumes of "Kieferorthopädische Chirurgie" with Prof. Dr. Dr. Steinhäuser and Prof. Dr. I. Janson. Mr. Yu opened a medical practice for oral and maxillofacial as well as plastic surgery in Erlangen awarded with five stars by patients.

Mr. Yu Jianmin is a talented painter. When he studied at the Medical University of China, he was in charge of drawing the huge vellebrity portraits. He held painting exhibitions in Germany for many times. Many world's heads of State and royal families, such as the British Queen, Papst Benedikt XVI, U.S. Presidents Bill Clinton and Barak Obama, German Chancellors Angela Merkel and Helmut Schmidt, collected the portraits he drew for them.

The portraits drawn by Mr. Yu Jianmin are distinguished by lifelike characters, cleanness in picture and delicate way. He sought stricteness and perfection, and he never gave up without attaining the goal. They wrote letters to highly appraise his masterpieces, to express their gratitude and some of them hoped keeping contact with him.

At the end of 2009, Mr. Yu was ready to retire and came back to work in his practice. Hosted by Prof. Dr. Dr. E. Nkenke and Prof. Dr. Dr. A. Schlegel, all the doctors and nurses of the whole department gave a



huge farewell party for him in a restaurant. To his surprise, it was not the sumptuous banquet, but the doctors that he taught in surgeries in the past and have become the backbone and directors in their hospitals and who specially came from Germany and Switzerland to attend his special celebration. When they met, they warmly hugged each other and talked about the old and new days, which made Mr. Yu very moved and feel his German colleagues'sincerity and warmth. They all thanked Mr. Yu for his selflessness which they will profit from their whole lives. At the time, Mr. Yu received many gifts among which what made him moved was two big pictures: one was black and white picture on which was Mr. Yu with the doctors he instructed, the other was a color one on which he was shown with the doctors he instructed recently. The nurses in the department also gave him a memorial plaque with all their names signed on it hoping he always remembered the days when he worked and lived together with them.

Mr. Yu thought that the doctors of department of ENT, oral, maxillofacial surgery and plastic surgery should study not only required courses necessary for a medical student, but also the "medical fine art course". If a doctor in this field is not able to draw on paper, how can he make an operation on a three-dimensional living body? He expressed willingness to be a teacher in this new subject and I hope that he can fulfil his hopes and dreams in the future.

Professor Sun Kailai  
Former vice president of  
China Medical University of Shenyang  
(Date of term: Jan. 1985 – Aug. 1997)

June 2014

## 亲笔信

德国弗里德里希—亚历山大—埃朗根—纽伦堡大学口腔颌面外科医院  
前院长Steinhäuser教授的一封亲笔信

亲爱的同事余博士：

由于这周我在瑞士，所以很遗憾没能参加您11月5日的欢送活动。我本打算很荣幸地在您告别口腔颌面外科医院活动上致辞，就您工作及所做的贡献表示感谢，可惜未能实现。

您于1982年来到Erlangen，我记得您刚从中国来德国就在我们医院工作，为医院工作了整整27年，其中大约一半的时间是与我一起共事。在这与您共事的13年里，您的知识和能力令我获益匪浅，并在许多手术中对我提供了巨大的帮助。首先，您所掌握的解剖学专业领域知识为年轻的助理医生做出了详细而又精准的解释与示范，使我们所有人包括我自己从中获益良多。其次，您精准的图谱为学生和助理提供了巨大的帮助。您为我与Rudzki-Janson教授合作的著作所做的绘图堪称艺术品。总而言之，在过去的27年里您为我们医院做出了大量的工作并取得巨大的成绩，对此我们表示由衷的感谢。

衷心祝福

您的前院长Emil W. Steinhäuser教授

2009年10月30日



### Hand-written letter

A hand-written letter from former supervisor Professor Dr. Dr. Emil W. Steinhäuser of the Clinic for Oral and Maxillofacial Surgery, Friedrich-Alexander-University Erlangen-Nuremberg, Germany

Dear colleague Dr. Yu,

Unfortunately, I will not be able to attend your valediction on November, 5th, as I will be in Switzerland that week. I would have liked to deliver a speech at your farewell from the Clinic for Oral and Maxillofacial Surgery honoring your merits but sadly, this will not be possible.

You have been in Erlangen since 1982 and as I recall, you picked up work at our clinic immediately after your arrival from China. You have been working with and for us for 27 years and half of this time coincides with my term. During these 13 years of working together, I highly appreciated your knowledge and skills and you have been of great help to me during surgeries. Most notably, you have thoroughly and accurately explained and demonstrated the anatomy of our area of expertise, which you master exquisitely, to our young assistants; all of us, including myself, have learned a lot from you. Through your superb drawings, you have made a great contribution to the education of students and assistants. Your illustrations in the books I wrote together with Professor Rudzki-Janson truly are masterpieces. All in all, you have accomplished a great performance and work for our clinic in the past 27 years and we are highly grateful for this.

With my best regards,

Your former supervisor Professor Emil W. Steinhäuser

30 October 2009